

# 白色的記憶

## 馬鞍藤的春天

火燒島海邊有一種蔓性植物叫馬鞍藤  
生長在貧瘠的沙地上，葉子肥厚，形狀如馬鞍  
藤蔓強韌茂盛，能忍受烈日的曝曬與海風吹襲  
甚至在颱風季節，浸泡過含鹽量高的海水下，海水退去也能生存  
馬鞍藤美麗的花朵在冬天時休息，以度過凜冽的寒風  
春天到秋末開花季綻放極美的花朵，遠望一片藤蔓綠意盎然  
～摘自《馬鞍藤的春天——白色恐怖政治受難者陳新吉回憶錄》

獲選文化部「文學跨界推廣徵選」補助製作

演出提案：台灣歌仔戲班劇團

時間：2017 年 11 月

## 《馬鞍藤的春天》

### 一、製作宗旨

1. 本劇改編自白色恐怖時期政治受難者陳新吉先生的回憶錄《馬鞍藤的春天》(2013年12月；國家人權博物館出版)。陳新吉先生於1963年當兵期間因「台灣獨立聯盟案」被無辜牽連逮捕入獄，服刑五年。本劇透過一個平民的立場觀看這場國家迫害的歷史。2016年獲選文化部「文學跨界推廣徵選」補助，並於2017-2018年展開巡演，推廣學生專案，希望透過戲劇呈現讓年輕一代的觀眾認識這段白色記憶，從而加強對於人權、及轉型正義的重視。
2. 陳新吉先生在書中期待讀者能體會他如何放下憤怒、並藉由還原歷史真相來紀念獄中難友、詮釋他們對於生命不停止的努力。這一段生命的見證傳達給年輕人的是由苦難而產生的寬和力量、以及在悲傷中存著盼望的勇氣；不僅是紀念這一段白色記憶中的受難者、也讓自己的生命得到更新反省的機會。
3. 台灣歌仔戲班劇團更於2017年8-9月應南加州台灣人聯合基金會等單位邀請，赴紐約、洛杉磯與多倫多演出描寫荷據時代台灣歷史故事的原創歌仔戲《郭懷一》共計8場。票房均達到八成以上、共計超過1200位觀眾。演出獲得當地媒體廣泛正向報導，更讓台灣傳統在地戲劇走向「國際化」。

### 二、劇目內容及特色

1. 陳新吉(1941年生，南投縣魚池鄉水社村人)，1963年捲入「台灣獨立聯盟案」、被指控涉入叛亂集團，在刑求逼供之下、為了一個莫須有的罪名受到踐踏和改變了一生。他在獄中認識了一批又一批的難友，有的是畢生致力於反抗強權、但更多是無辜牽連受害；在好友魏廷朝離世之後，他希望完成二人約定「留下回憶錄」的心願，以一個平凡和樸素的筆法將過去的記憶換成文字，留給後代的人一個真實的經驗。
2. 從國家人權博物館出版相關受難者的口述歷史中可以發現「歌謠」和「書信」是獄中生活兩個重要的符號。這些歌謠包括華語歌、台語歌、以及日語歌；例如【第二春】、【思鄉曲】、【九段の母】…等。陳新吉認為「一首歌就有一個動人故事」，這些悲傷的、思念的旋律，還有

獄中寄出、和未寄出的書信，本劇將透過多媒體的手法在戲劇演出中穿插呈現，作為時代的見證

3. 本劇選擇以台灣歌仔戲中「時事新劇」的表現方式呈現，一方面便於不同風格的民謠歌曲呈現；二方面因為歌仔戲保留了豐富的台灣語彙，演員採用的戲劇語言更為正統道地，能傳達 1960 年代的社會氛圍及文化氣息。本劇希望追隨作者「平易近人」的筆法，讓戲劇有淺顯易懂的通俗特色；同時為符合當時獄中的真實情狀，本劇將採用台語、華語、客語及日語交錯表現的方式，讓說、唱雙方面的戲劇語言能達到協調。

### 三、演出計畫行程

1. 本劇於 2017 年 12 月於桃園地區首演，2018 年在台北大稻埕戲苑演出，預計與高中人權教育配合、推廣中學生看戲。預計 2018 至 2019 年配合人權博物館人權講座、國際人權紀念日等活動，持續巡迴台北、中壢、新竹、彰化、嘉義、雲林及台南等地區劇場及校園劇場，預計演出期間將配合校園宣傳、製作文宣手冊等達到推廣效益。
2. 第一階段為 2017 年 12 月-2018 年 1 月；地點為

2017 年 12 月 22 日(五)晚上 7:30 12 月 23 日(六)下午 2:30	桃園市文化局演藝廳	2 場
2018 年 01 月 5 日(五)晚上 7:30 01 月 6 日(六)下午 2:30	台北市大稻埕戲苑	2 場

### 四、執行方式：

1. 推動「中學生專案」，配合演出劇場位置，邀請鄰近高中學生觀賞，以桃園為例，預計邀請桃園高中、武陵高中、陽明高中等；台北則將邀請大同區、萬華區的高中為優先，如成淵高中、華江高中等。
2. 劇團將此劇的內容及表演特色，作演出前導聆、賞析；同時預備學習單配合課堂教學，讓同學深入領會戲曲之美。透過家扶機構邀請弱勢家庭的學生前來看戲。弱勢家庭較少能參與藝文活動，透過企業的協助可以鼓勵清寒學生參與藝文饗宴。
3. 劇團配合人權講座、聯合在地協辦單位共同宣傳推廣、並規劃贊助票區，以贊助票券作為支持演出經費。

## 五、創作團隊

### (1)編劇/劉南芳；

國立成功大學台灣文學系副教授，台灣歌仔戲班劇團藝術總監。從事台灣歌仔戲研究、編劇、及製作。自 1995 年至今發表歌仔戲相關論文三十餘篇；改編及創作劇目包括《李娃傳》、《長生殿》、《路得記》、《外木山的草鞋》、《西螺廖五房》…等近四十齣。

### (2)導演/黃駿雄；

台灣年輕一輩新稅導演，畢業於國立台灣戲曲專科學校京劇科、文化大學戲劇系、佛光大學藝術學研究所碩士班。2002 起任教於台灣戲曲學院至今；曾擔任「台灣歌仔戲班劇團」、「華藝戲劇團」、「薪傳歌仔戲團」之導演、副導演及演員。代表作品包括 2011-2017 年台灣歌仔戲班劇團，《郭懷一》、《浪子燕青》、《外木山的草鞋》；河洛歌仔戲團《呂洞賓》、《山寨情仇》；榮興採茶戲團《乙未丹心吳湯興》、《大隘風雲》等。

### (3)音樂設計及作曲：姜建興

台南藝術大學民族音樂研究所碩士。曾任「臺灣豫劇團」文武場樂師、「錦飛鳳傀儡戲劇團」音樂設計；「台灣歌仔戲班劇團」、「鄉城歌仔戲」、「明華園戲劇總團」…等音樂設計作曲及樂師。

## 六、預期效益

1. 透過文學與戲劇的跨界結合，讓一段生命故事能有不同的展現、感動不同的人、讓文字與戲劇行動中的感情融會貫通。在戲劇中宣揚人權思想，配合法律講座、人權講座宣導，達到人權教育的目的。
2. 透過「校園戲劇工作坊」推廣，戲劇搬演讓年輕學子及一般民眾能了解白色恐怖時期的歷史，尊重受難者、支持轉型正義，並能更加愛惜台灣的民主成就。在校園推廣本土戲劇，認識台語戲劇的語言與音樂之美，讓本土原創戲劇及在地文化落實校園紮根的工作。

## 七、中學生專案：

預計每場募集 15 萬元，邀請中學學生觀賞，藉由戲劇與國、高中的歷史、公民及表演藝術課程結合，每場至少邀請 200 位中學生觀賞演出。

類別	票價	張數	共計
中學生專案	500	300	150,000

## 八、演出劇團：台灣歌仔戲班（2011-2017 文化部演藝扶植團隊）

「台灣歌仔戲班劇團」成立於 1995 年，結合民間職業歌仔戲優秀演員及現代劇場創作人員共同組成。創團作品《李娃傳》開啟兩岸歌仔戲編導及演出人員合作之先例；2002 年於台北「中正文化中心-國家戲劇院」演出新編歌仔戲《長生殿》；並於台北市「新舞台」推出《重返內台》系列，邀請內台歌仔戲佈景大師侯壽峰先生擔任設計及繪景工作，嘗試重建內台歌仔戲的表演空間。

2002 年開始結合台灣教會推出「聖誕節歌仔戲劇場」，2012 年後接續舉辦「活戲專場」、「活戲工作坊」等系列活動，同年獲選為台北市社教館大稻埕戲苑駐館團隊，並獲台北市歌仔戲創作補助，推出新編歌仔戲《郭懷一》；2014 年通過文化部補助與基隆文化中心媒合，推出《外木山的草鞋》，以基隆民間傳說改編並結合校園演出。

繼 2012 年《郭懷一》之後，劇團致力於製作「台灣故事劇場」系列，例如 2015 年的《青春悲喜曲》改編自陳達儒編寫的台灣流行歌謠；2016 年《西螺廖五房》取材自西螺詔安客家人「三姓械鬥」事件；2017 年《馬鞍藤的春天》改編自 1950 年代白色恐怖政治受難者陳新吉回憶錄，本劇獲得文化部「補助文學跨界推廣甄選」。期待透過「保存傳統」、「編創新戲」、「認識台灣」等多方面的努力，推廣優質的本土藝術、開拓其表演場域，並為擴展戲劇教育的功能持續耕耘。（詳附件一，劇團近三年演出資料）

劇團於 2017 年 8-9 月應多倫多台灣基督教會協會、紐約台灣宣教基金會、以及南加州台灣人聯合基金會等單位邀請赴美加演出共計 8 場；演出描寫荷據時代台灣歷史故事的原創歌仔戲《郭懷一》。《郭懷一》在三

個地區都是售票演出，多倫多和紐約是完售，洛杉磯售票達到八成以上、超過1200位觀眾。獲得當地媒體廣泛報導，在全體團員努力之下得到觀眾熱烈的迴響，原創戲劇的演出跨越「宣慰僑胞」的功能，讓台灣戲劇走向「國際化」。

#### **九、經費預算表：(詳附件)**

#### **十、聯絡單位：台灣歌仔戲班劇團**

電話：(02)2989-5355

傳真：(02)8985-5143

聯絡人：0939-843837 劉南芳；0910-644433 吳彥霖

信箱：[art27taiwan@gmail.com](mailto:art27taiwan@gmail.com)

地址：新北市三重區重新路四段 63 號 16 樓之 1

## 附件一、台灣歌仔戲班劇團 簡介

### 一、 連續六年獲文化部扶植獎助

補助單位	年度	計畫名稱
文化部	2011-2017	演藝團隊分級獎助計畫【傳統戲曲組】

### 二、 近三年獲政府單位補助

補助單位	年度	計畫名稱
文化部 外交部、僑委會	2017	2017 歌仔戲《郭懷一》美加巡迴演出
		文學跨界推廣【表演藝術類】 —《馬鞍藤的春天》
國立傳統藝術中心	2017	2017 歌仔戲編劇教室
國藝會	2017	新編歌仔戲《浪子回頭》巡迴演出
	2016	新編歌仔戲《西螺廖五房》
臺北市文化局	2016	新編歌仔戲《西螺廖五房》
臺北市文化局	2016	台灣史與庶民生活 —社區歌仔戲教室〈淡水女學堂〉
臺北市文化局	2016	台灣史與庶民生活 —社區歌仔戲教室〈馬偕醫生在台灣〉
臺北市文化局	2015	〈庶民歌仔戲的另類空間〉之三
臺北市文化局	2015	跨越時空的父子情深—歌仔戲展演
文化部	2014	第二期表演藝術類補助
文化部	2014	媒合演藝團隊進駐演藝場所合作計畫 —《戲劇夢工場、親子聚一堂》



### 三、近年演出紀錄海報節選

## 2016 大稻埕戲苑展演

繽紛色彩好戲連台

在亂世的紛爭中  
 不為翻覆的刀光劍影  
 無法自拔的傾軋全迷  
 自由是乞丐團圓的迷行

10/28 19:30      10/29 14:30 19:30  
**《外木山的草鞋》 《西螺廖五房》**  
 台灣歌仔戲班劇團  
 2016 台灣故事劇場

演出地點 大稻埕戲苑 (台北市迪化街一段21號9樓、永樂市場樓上)

票價 300、500、800、1000  
 票類方式 學生、軍警、安老、南園戲友及、大稻埕戲苑會員 9折 \*戲院票價恕不退票  
 總機 24 線 02141.85 附  
 戲院專線 總機、戲院 24 線 021393-9888 台灣歌仔戲班劇團(02)2889-3335  
 戲院公函 南園戲友會(02)3393-9888 台灣歌仔戲班劇團(02)2889-3335  
 售票電話 02-28893335  
 網路售票 <http://www.kaoohi.tw>  
 網路訂票 網路訂票系統  
 網路訂票 網路訂票系統  
 售票單位 台灣歌仔戲班劇團

繽紛色彩好戲連台

在亂世的紛爭中  
 不為翻覆的刀光劍影  
 無法自拔的傾軋全迷  
 自由是乞丐團圓的迷行

10/30 14:30      10/30 19:30  
**《浪子燕青》 《金包夜叉》**  
 台灣歌仔戲班劇團  
 2016 再見水滸vs.讀賣新劇

演出地點 大稻埕戲苑 (台北市迪化街一段21號9樓、永樂市場樓上)

票價 300、500、800、1000  
 票類方式 學生、軍警、安老、南園戲友及、大稻埕戲苑會員 9折 \*戲院票價恕不退票  
 總機 24 線 02141.85 附  
 戲院專線 總機、戲院 24 線 021393-9888 台灣歌仔戲班劇團(02)2889-3335  
 戲院公函 南園戲友會(02)3393-9888 台灣歌仔戲班劇團(02)2889-3335  
 售票電話 02-28893335  
 網路售票 <http://www.kaoohi.tw>  
 網路訂票 網路訂票系統  
 網路訂票 網路訂票系統  
 售票單位 台灣歌仔戲班劇團

## 2016 《浪子回頭》

## 2017 美加巡迴演出

[illegible]



#### 四、 近年演出新聞報導

##### 台灣歌仔戲班北美巡演台灣故事郭懷一

2017-08-25 <https://udn.com/news/story/6813/2663610> 聯合新聞網

「台灣歌仔戲班劇團」在藝術總監劉南芳率領下，於北美 3 大城市巡演台灣歷史大戲「郭懷一」，26 日將在多倫多約克大學演出。(中央社)

多年來努力將傳統歌仔戲融入現代創作的「台灣歌仔戲班劇團」，昨天抵達北美巡迴演出第一站多倫多，25 日將演出大戲「郭懷一」，讓北美各界人士透過歌仔戲「遇見台灣」。

成立於 1995 年的「台灣歌仔戲班」，在藝術總監劉南芳編劇創作及帶領下，不斷推陳出新，試圖開發歌仔戲多元化表演空間。2012 年推出的新編劇碼「郭懷一」，取材 1652 年在台灣發生的「郭懷一事件」，首次以荷據時代殖民社會為背景，描述漢人、原住民西拉雅族與荷蘭人之間族群衝突，深具歷史意義。

「台灣歌仔戲班」這次帶著動員卡司 48 人的大戲「郭懷一」來到北美巡演 3 星期，公演地點包括多倫多、紐約及洛杉磯 3 大城。許多久居海外的台僑都很興奮看到台灣歌仔戲走向世界，也對「郭懷一」這齣呈現出全新歷史空間的大戲，充滿期待。

劉南芳今天在多倫多舉行的北美巡演記者會中表示，**台灣歌仔戲班在固守台灣傳統音樂曲調的同時，發展了很多新的音樂素材，以適合新時代的觀眾。**劉南芳說：「台灣是個能夠創作的地方，不是只能演出傳統戲。戲劇要延續扭轉，必須賦予創作的能量。我們與過去傳統戲的不同，在於素材和故事。我們可以表現出新的、屬於台灣本土的故事、發生在台灣土地上的歷史或社會事件及情感，這是台灣戲劇向前發展的關鍵。」

**台北駐多倫多經濟文化辦事處長徐詠梅則表示，政府不斷提供各項獎勵措施，希望能將台灣傳統文化發揚光大。「郭懷一」是台灣歷史故事第一次透過台灣歌仔戲呈現，也是讓外國朋友同時了解台灣特殊的傳統戲曲和歷史文化的絕佳機會。**

台灣歌仔戲班這次北美巡迴演出的主題是「遇見台灣」。劇團周六售票公演「郭懷一」之後，27 日將免費加演兩場小型戲碼「上帝胖兒子」和「我心所愛的台灣」。其中，「我心所愛的台灣」一劇描述的是加拿大籍牧師馬偕為台灣奉獻的生命故事。在加拿大演出，別具意義。

## 紀念 228 台灣歌仔戲班演出《郭懷一》

台灣歌仔戲班劇團將於 2 月 28 日(五)14:30，在臺南文化中心演藝廳演出歌仔戲《郭懷一》，今年 228 事件 67 周年，台南地區將首次透過新編歌仔戲《郭懷一》來紀念曾經為台灣勇敢犧牲、以及無辜死傷的平民百姓。

《郭懷一》取材自荷據時代發生在台南的歷史事件，劇中包括漢人、西拉雅原住民以及荷蘭人等不同族群，揭開台灣被殖民的歷史記憶，本劇由台灣歌仔戲班劇團和台灣基督教長老教會、台南市基督教協進會、台南市西拉雅文化協會等單位共同籌辦推出，透過戲劇展演鼓勵下一代關懷土地、珍惜台灣。

過去在台灣這片土地上留下了許多被殖民的傷痕，多少次台灣人為爭取自由和生存的權利而奮戰，這些義無反顧的精神徘徊在故鄉的山林中，不能散去。如今歌仔戲《郭懷一》將在事件發生地點的台南上演，別具意義。但願更多人能關懷這片土地曾經發生過的事，並且珍惜他們的付出。

台灣基督長老教會長年關懷本土、推動族群和諧，本次與台南市基督教會共同聯合，希望喚起在台灣這片土地上共生的情誼，同心為台灣的公義和平而努力。特別是西拉雅族群在台灣荷據時代及明鄭時期都是備受壓迫的一方，知識文明的優越感和武力逼使他們走入更深的山中或是與漢人同化，被迫在歷史中沉默，希望在這個時代能受到重視並得到應有的承認。

